



RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

Nyhetsbrev från Rättstolkarna 2020 #1

Bästa kollegor!

Det är nytt år och föreningen Rättstolkarna har börjat arbeta med full kraft igen efter juluppehållet. Vi har bland annat haft ett givande möte med Borås tingsrätt. Läs gärna vår rapport om det, som bifogas detta nyhetsbrev. Bland annat vill tingsrätten göra oss uppmärksamma på att de numera vill ha rekvisition från tolken och inte faktura.

Den danska föreningen Danske translatorer, vars medlemmar är både tolkar och översättare, har hört av sig för att bjuda in oss alla till en konferens i samband med deras 30-årsjubileum i mars, där vi kan få lyssna till intressanta föredrag och ha utbyte med danska rättstolkar. Konferensen äger rum i Köpenhamn den 7 mars 2020. Föredragen kommer att simultantolkas från danska till engelska. Mer information om konferensen och dess spännande programpunkter hittar ni här: www.dt-events.org.

Rättstolkarna har blivit ombdda av Södertörns tingsrätt att berätta om tolkens roll vid tingsrättens träff för vittnesstöd. Vi tycker att det är viktigt att så många aktörer som möjligt i tingsrätten har kunskap om tolkars arbete. Vittnesstöd har dessutom ofta kontakt med människor som kanske aldrig har varit i en domstol, och det är värdefullt om de kan förbereda vittnet på att tala långsamt, invänta tolken osv. Träffen äger rum i mars och Rättstolkarna kommer att medverka.

Rättstolkarna har också träffat Linguacom. Rapport om detta kommer inom kort.

Dialogmöten mellan Rättstolkarna och både tolkförmedlingar och domstolar brukar vara väldigt givande för båda parter. Vi har länge pratat om att försöka träffa så många domstolar det går för att få möjlighet att presentera oss och rättstolkars arbete. Tyvärr är det svårt att hinna med så många möten, och dessutom behöver styrelsemedlemmar ibland avsätta en hel arbetsdag för ett möte, särskilt om domstolen ligger långt bort från hemorten. Därför funderar vi på att kanske be om möte via Skype eller videolänk, med exv. domstolar i norra Sverige. Vilka domstolar tycker ni medlemmar att det vore angeläget att ta kontakt med? Hör gärna av er med förslag! Rättstolkarna önskar er alla allt gott. Vi hörs snart igen.

Bästa hälsningar styrelsen genom Anna Lundberg och Mirjana Kotur Hallberg